

**Umowa  
między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białorusi  
o współpracy gospodarczej**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Białorusi, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

kierując się postanowieniami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Białoruś o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy, sporządzonego w Warszawie dnia 23 czerwca 1992 r.,

uwzględniając postanowienia umów międzynarodowych, które wiążą Umawiające się Strony w dziedzinie współpracy gospodarczej,

mając na uwadze przystąpienie Rzeczypospolitej Polskiej do Unii Europejskiej,

dążąc do umocnienia i rozwoju stosunków gospodarczych między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Białorusi,

uzgodniły co następuje:

**Artykuł 1**

1. Umawiające się Strony sprzyjać będą rozwojowi wzajemnie korzystnej współpracy gospodarczej we wszystkich dziedzinach i sektorach gospodarki na zasadach równości, wzajemnych korzyści i stosownie do prawa obowiązującego w państwach Umawiających się Stron.

2. Celem współpracy realizowanej w ramach niniejszej umowy będzie:

- 1) wykorzystanie potencjału gospodarczego dla wzmocnienia dwustronnych stosunków gospodarczych,
- 2) intensyfikacja dwustronnych stosunków gospodarczych, w szczególności w sferze inwestycji i finansowania przedsięwzięć gospodarczych,
- 3) rozbudowa infrastruktury transportowej i przesyłowej,
- 4) rozwój międzyregionalnej współpracy gospodarczej.

## Artykuł 2

Współpraca, o której mowa w artykule 1, będzie realizowana w szczególności poprzez:

- 1) projektowanie, budowę i modernizację obiektów przez podmioty gospodarcze państwa jednej z Umawiających się Stron na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony lub wspólne występowanie podmiotów gospodarczych państw Umawiających się Stron na ich terytorium lub na terytorium państw trzecich,
- 2) współdziałanie w realizacji projektów w sektorze naftowym, gazowym i elektroenergetyce, a także w zakresie infrastruktury transportowej i granicznej,
- 3) współpracę małych i średnich przedsiębiorstw,
- 4) wdrażanie mechanizmów związanych z finansowaniem, ubezpieczaniem oraz udzielaniem gwarancji dla przedsięwzięć gospodarczych,
- 5) współdziałanie w dziedzinie certyfikacji i standaryzacji,
- 6) zacieśnianie kontaktów między organizacjami samorządu gospodarczego,
- 7) rozwój usług konsultingowych, prawnych, bankowych i technicznych, w tym wspomagających realizację projektów inwestycyjnych na terytorium obydwu państw,
- 8) inicjowanie i popieranie różnorodnych form kontaktów, wymianę specjalistów i personelu technicznego, szkolenia, udział w targach i wystawach, misjach gospodarczych, przedsięwzięciach promocyjnych i innych przedsięwzięciach związanych ze współpracą gospodarczą,

## Artykuł 3

Właściwe organy każdej z Umawiających się Stron sprzyjać będą tworzeniu przedstawicielstw, oddziałów i mieszanych izb gospodarczych, zgodnie z przepisami prawa obowiązującego w państwie umawiającej się Strony, na terytorium którego przedstawicielstwo, oddział lub mieszana izba gospodarcza są tworzone.

## Artykuł 4

W celu ułatwienia rozwoju współpracy gospodarczej właściwe organy Umawiających się Stron podejmować będą działania prowadzące do wymiany informacji w zakresie:

- 1) ustawodawstwa regulującego działalność gospodarczą i jego zmian, w tym z zakresu inwestycji, zamówień publicznych i przetargów, standaryzacji, certyfikacji, licencji, ochrony własności przemysłowej, praw autorskich i pokrewnych oraz innych dziedzin stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania,
- 2) udziału w międzynarodowych organizacjach gospodarczych i ugrupowaniach integracyjnych oraz procesach związanych z przystąpieniem do tych organizacji i ugrupowań,
- 3) przedsięwzięć promocyjnych prowadzących do zbliżenia potencjalnych partnerów, w tym o istniejących ułatwieniach dotyczących wystaw, targów i misji gospodarczych oraz systemach informacji gospodarczej.

#### Artykuł 5

1. Umawiające się Strony powołują Wspólną Polsko-Białoruską Komisję do spraw Współpracy Gospodarczej, zwaną dalej „Komisją”.
2. Do zadań Komisji należy w szczególności:
  - 1) dokonywanie okresowych przeglądów i ocen współpracy gospodarczej,
  - 2) przygotowywanie propozycji zmierzających do dalszego rozwoju współpracy gospodarczej,
  - 3) identyfikacja problemów ograniczających rozwój współpracy gospodarczej i proponowanie odpowiednich działań w celu ich eliminacji,
  - 4) omawianie spraw spornych dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy.
3. Komisja składa się z sekcji polskiej i białoruskiej, tworzonych na zasadzie parytetu. Przewodniczący narodowych sekcji Komisji mianowani są zgodnie z trybem przyjętym przez każdą z Umawiających się Stron.
4. W porozumieniu między Umawiającymi się Stronami w ramach Komisji mogą być powoływane:
  - 1) stałe grupy robocze do spraw współpracy w wybranych dziedzinach gospodarki,
  - 2) czasowo działające zespoły eksperckie dla opracowywania szczegółowych tematów współpracy gospodarczej.
5. Komisja zbierać się będzie na posiedzenia co najmniej raz w roku, kolejno w Rzeczypospolitej Polskiej i w Republice Białorusi, w uzgodnionych terminach.

6. Komisja działa w oparciu o swój wewnętrzny regulamin, podlegający przyjęciu w trybie uzgodnionym między Umawiającymi się Stronami.

#### Artykuł 6

Niniejsza Umowa nie narusza praw i zobowiązań Umawiających się Stron wynikających z umów międzynarodowych, stronami których są Rzeczypospolita Polska lub Republika Białorusi, oraz z ich przynależności do organizacji międzynarodowych.

#### Artykuł 7

1. Umowa niniejsza podlega przyjęciu zgodnie z prawem państwa każdej z Umawiających się Stron, co zostanie stwierdzone w drodze wymiany not. Umowa wejdzie w życie z dniem otrzymania noty późniejszej. W przypadku, gdyby Umowa nie weszła w życie do dnia 1 maja 2004 roku, będzie ona stosowana prowizorycznie od dnia 1 maja 2004 roku.
2. Niniejsza Umowa zawarta jest na czas nieokreślony.
3. Na wniosek jednej z Umawiających się Stron, niniejsza Umowa może być uzupełniona i zmieniona w formie pisemnej za obopólną zgodą.
4. Niniejsza Umowa może być wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci ona moc po upływie sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia.

Umowę niniejszą sporządzono w Warszawie dnia 30 kwietnia 2004 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

**Z upoważnienia Rządu  
Rzeczypospolitej Polskiej**



**Z upoważnienia Rządu  
Republiki Białorusi**

